



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



PROTOKOLL – VERBALE

4. VERSAMMLUNG / IV. ASSEMBLEA

EVTZ / GECT

“EUREGIO SENZA CONFINI R.L. – EUREGIO OHNE GRENZEN MBH”

Trieste/ Triest

22 dicembre 2014/ 22. Dezember 2014

ore 11.00 / 11.00 Uhr

Mitglieder der Versammlung / Componenti dell'Assemblea

Dott. Luca ZAIA

amtsführender Präsident des EVTZ “Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbh” und Präsident der Region Veneto /
Presidente in carica del GECT “Euregio Senza Confini r.l. – Euregio
Ohne Grenzen mbh” e Presidente della Regione Veneto

Avv. Debora SERRACCHIANI Präsidentin der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien /
Presidente della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Dr. Peter KAISER

Landeshauptmann von Kärnten / Presidente del Land Carinzia



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



Direktor des EVTZ „Euregio Senza Confini r.l. – Ohne Grenzen mbH“

Direttore del GECT “Euregio Senza Confini r.l. – Ohne Grenzen mbH”

Mag. Dr. Dieter PLATZER

Direktor des EVTZ „Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbH“/ Direttore del GECT „Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbH“
Landesamtsdirektor von Kärnten/ Direttore Generale del Land Carinzia

Rechnungsprüferkollegium / Collegio dei Revisori dei Conti

Rag. Renzo DI NATALE

Ordentlicher Rechnungsprüfer für die Autonome Region Friaul Julisch Venetien und Präsident des Kollegiums der Rechnungsprüfer des EVTZ “Euregio Senza Confini mbH” / Revisore effettivo per la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e Presidente del Collegio dei revisori dei conti del GECT “Euregio Senza Confini r.l.”

Dott. Cristiano MACCAGNANI

Ordentlicher Rechnungsprüfer für die Region Veneto/ Revisore effettivo per la Regione Veneto

Dr. Alexander GREYER

Ordentlicher Rechnungsprüfer des EVTZ “Euregio Senza Confini mbH” für das Land Kärnten (**entschuldigt**) / Revisore effettivo del GECT „Euregio Senza Confini r.l.” per il Land Carinzia (**assente giustificato**)

Mitglieder der technischen Arbeitsgruppe / Componenti del Gruppo tecnico

Für die Region Veneto / Per la Regione Veneto

Dott. Tiziano BAGGIO

Generalsekretär der Region Veneto / Segretario Generale della Programmazione della Regione Veneto

Dott.ssa Rita STEFFANUTTO

Abteilung EU-Programmierung 2014/20 der Region Veneto (**entschuldigt**) / Sezione della Programmazione Unitaria 2014/2020 della Regione Veneto (**assente giustificato**)

Dott.ssa Federica MONDADORI

Abteilung institutionelle Reformen und Ermächtigungsprozesse/
downloadSezione Riforme Istituzionali e Processi di Delega (**entschuldigt**) (**assente giustificato**)

Für die Autonome Region FJV / Per la Regione Autonoma FVG

Dott. Daniele BERTUZZI

Generalsekretär der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien / Segretario Generale della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



Dott. Carlo FORTUNA

Direktor des Dienstes für internationale Angelegenheiten und strategische Infrastrukturen / Direttore del servizio relazioni internazionali e infrastrutture strategiche

Dott.ssa Francesca CREMASCO

Dienst für internationale Angelegenheiten und strategische Infrastrukturen / Servizio relazioni internazionali e infrastrutture strategiche

Für das Land Kärnten / Per il Land Carinzia

Dr. Silvia MOSER

Landesamtsdirektion / Präsidium del Land Carinzia
Assistenz des Direktors des EVTZ „Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbh“ / Assistente del Direttore del GECT „Euregio Senza Confini r.l. – Euregio Ohne Grenzen mbh“

Mag. Markus MELCHER

Rechtliche europäische und internationale Angelegenheiten, Volksgruppen / Diritto europeo ed internazionale, minoranze

Dr. Petra OBERRAUNER

Externe Beraterin der Regierung Kärntens für die Beziehungen zu den Nachbarregionen Friaul Julisch Venetien und Veneto / Consulente esterno della Giunta Regionale della Carinzia per le relazioni con la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia e la Regione Veneto

Zur heutigen Versammlung wurden ebenso eingeladen / All'Assemblea odierna sono stati altresì invitati a partecipare

Für die Region Veneto / Per la Regione Veneto

Dott. Fabio GAZZABIN

Kabinettschef des Präsidenten der Region Veneto / Direzione Presidenza della Regione Veneto

Carlo PARMEGGIANI

Pressesprecher des Präsidenten der Region Veneto / Portavoce del Presidente della Regione Veneto

Ass. Dott. Daniele STIVAL

Landesrat für venetische Identität, Zivilschutz und Jagd der Regio Veneto / Assessore all'Identità Veneta, alla Protezione Civile e alla Caccia della Regione Veneto



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



Für die Region Friaul Julisch Venetien / Per la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Dott. Giuglielmo BERLASSO

Zentraldirektor des Katastrophenschutzes der Region Friaul Julisch Venetien als Vertreter der Region für den Workshop "Katastrophenschutz" / Direttore Centrale della protezione civile della Regione FVG, in qualità di rappresentate regionale per il tavolo tecnico "protezione civile"

Dott. Michel BREGANT

Direktor der Tourismusagentur Friaul Julisch Venetien als Vertreter der Region für den Workshop "Tourismus" / Direttore Agenzia Turismo FVG, in qualità di rappresentante regionale per il tavolo tecnico "turismo"

Dott. Massimiliano MAHNIC

Zentraldirektion für Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik der Region Friaul Julisch Venetien, als Vertreter der Region für den Workshop "Gesundheit" / Direzione centrale salute, integrazione sociosanitaria, politiche sociali e famiglia della Regione Friuli Venezia Giulia, in qualità di rappresentante regionale per il tavolo tecnico "socio-sanitario"

Dott. Antonio ZACCARDI

Zentraldirektion für Gesundheit, Sozial- und Familienpolitik der Region Friaul Julisch Venetien, als Vertreter der Region für den Workshop "Gesundheit" Direzione centrale salute, integrazione sociosanitaria, politiche sociali e famiglia della Regione FVG, in qualità di rappresentante regionale per il tavolo tecnico "socio-sanitario"

Dott. Pierpaolo DOBRILLA

Pressebüro der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien / Ufficio Stampa e Comunicazione della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Dott. Giancarlo LANCELOTTI

Pressesprecher der Präsidentin der Region Friaul Julisch Venetien / Portavoce della Presidente della Regione Friuli Venezia Giulia

Für das Land Kärnten / Per il Land Carinzia

Mag. Andreas SCHÄFERMEIER

Pressesprecher des Landeshauptmannes von Kärnten / Portavoce del Presidente del Land Carinzia

Dott.ssa Petra PIETSCHNIG

Sekretariat des Landeshauptmannes von Kärnten, Protokoll / Segretariato del Presidente del Land Carinzia, Cerimoniale

Mag. Esther HORNER

Projektkoordination im Rahmen des EVTZ "Euregio Senza Confini mbH" / Coordinazione di progetti nell'ambito del GECT "Euregio Senza Confini r.l."

Mag. Gerd KURATH

Landespressediens Kärnten / Servizio stampa del Land Carinzia

Reg. Rat. Egon RAUTER

Unterabteilungsleiter Sicherheitsangelegenheiten, Katastrophenschutz, Zivildienst des Landes Kärnten / Direttore della sottosezione per questioni di sicurezza, protezione civile, servizio civile del Land Carinzia



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Delegation Istrien (Gast)
Delegazione Istriana (ospite)

Dr. Viviana BENUSSI

Vizepräsidentin der Region Istrien / Vicepresidente della
Regione Istria



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Inizio: ore 11.00

Beginn: 11.00 Uhr

ODG 1: Approvazione del Verbale della Terza Assemblea tenutasi il 09.05.2014 a Parenzo

TO 1: Annahme des Protokolls der Sitzung der Dritten Versammlung vom 09.05.2014 in Poreč

La **Presidente avv. Debora Serracchiani**, in qualità di Presidente ospitante la IV Assemblea del Gect, rilevando l'importanza dell'iniziativa transfrontaliera rappresentata dal GECT Euregio Senza Confini, rivolge un saluto di benvenuto ai presenti.

Il Presidente dott. Luca Zaia, in veste di Presidente in carica del GECT Euregio Senza Confini, ringrazia la Presidente Serracchiani per l'ospitalità e dà il benvenuto al Governatore dr. Peter Kaiser e alle delegazioni presenti.

Il Presidente in carica del GECT ricorda che sono passati quasi due anni dall'Assemblea d'insediamento e che nel corso dell'Assemblea tenutasi a Venezia il 25 novembre 2013 si è proceduto con la nomina del Direttore e del Collegio dei Revisori dei Conti. Il Presidente dott. Zaia richiama l'attenzione sull'importanza dell'odierna Assemblea siccome verranno presentati i primi due interventi concreti derivanti dalla collaborazione delle Regioni aderenti al GECT, ovvero verranno sottoscritti due Protocolli che riguardano la protezione civile e la sanità, settori che stanno particolarmente a cuore ai tre Governatori, e che segnano l'inizio dell'operatività del GECT Euregio Senza Confini. Il Presidente ricorda anche il settore del turismo del quale si parlerà nel prosieguo dell'incontro.

Die **Präsidentin avv. Debora Serracchiani** als Gastgeberin der 4. Versammlung des EVTZ betont die Wichtigkeit der vom EVTZ Euregio „Senza Confini“ vertretenen grenzüberschreitenden Initiative und richtet ihre Grußworte an die Anwesenden.

Der amtsführende Präsident der Euregio „Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, bedankt sich bei Präsidentin Serracchiani für die Gastfreundschaft und begrüßt Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser sowie alle Anwesenden zur Vierten Versammlung der Euregio „Senza Confini“.

Der amtsführende Präsident des EVTZ erinnert daran, dass fast zwei Jahre seit der Gründungsversammlung vergangen sind und dass in der Versammlung am 25. November 2013 in Venedig der Direktor und das Rechnungsprüferkollegium ernannt wurden. Präsident Dr. Zaia verweist auf die Wichtigkeit der heutigen Versammlung, in der die ersten zwei konkreten aus der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedsregionen des EVTZ hervorgegangenen Maßnahmen vorgestellt werden, nämlich die Abkommen in Sachen Gesundheit und in Sachen Katastrophenschutz, Bereiche, die den drei Präsidenten besonders am Herzen liegen und die den Beginn der Operativität des EVTZ Euregio „Senza Confini“ markieren. Der Präsident erinnert auch an den Tourismussektor, über den man im Laufe der Sitzung sprechen wird.

Il Presidente dott. Zaia passa quindi a trattare il 1° Punto all'Ordine del Giorno:

Präsident Dr. Zaia leitet daraufhin zum Tagesordnungspunkt 1 „Annahme des



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

“Approvazione del Verbale dell’ultima seduta dell’Assemblea”.

Il Presidente in carica dott. Luca Zaia presenta alla Presidente della Regione Friuli Venezia Giulia, avv. Debora Serracchiani, e al Presidente del Land Carinzia, dott. Peter Kaiser, il verbale della Terza Assemblea del GECT Euregio „Senza Confini“ tenutasi il 09 maggio 2014 a Parenzo, il quale è stato licenziato nella seduta del 11 luglio 2014 a Trieste dal direttore del GECT, dott. Dieter Platzer, in accordo con i Segretari Generali e che è stato successivamente trasmesso ai membri il 1 agosto 2014, per l’approvazione.

I presidenti dichiarano di aver letto il verbale sopra citato – che viene allegato come parte integrante sostanziale dello stesso.

Non essendoci osservazioni in merito, i Componenti dell’Assemblea approvano il verbale all’unanimità.

Il Presidente del GECT „Euregio Senza Confini“, dott. Luca Zaia, dichiara approvato il verbale della Terza Assemblea del GECT tenutasi il 9 maggio 2014 a Parenzo.

ODG 2: Situazione economica e finanziaria - Approvazione dei documenti per la contabilità

Il Presidente dott. Zaia introduce il 2° Punto all’Ordine del Giorno: *“Situazione economico-finanziaria: approvazione bilanci”*, specificando che la documentazione consegnata consta del bilancio d’esercizio al 31.12.2013, corredato da nota integrativa, relazione del Direttore e relazione del Collegio dei Revisori dei Conti, nonché il piano finanziario/budget economico 2014/2017 corredato dalle relazioni del Direttore e del Collegio dei Revisori dei Conti.

Protokolls der letzten Sitzung“ über.

Der amtsführende Präsident, Dr. Luca Zaia unterbreitet der Präsidentin von Friaul Julisch Venetien, Avv. Debora Serracchiani, und dem Landeshauptmann von Kärnten, Dr. Peter Kaiser, das Protokoll der Dritten Versammlung des EVTZ Euregio „Senza Confini“ vom 09. Mai 2014 in Poreč, das vom Direktor des EVTZ, Dr. Dieter Platzer, nach Abstimmung mit den Generalsekretären in der Sitzung vom 11. Juli 2014 in Triest freigegeben und anschließend am 1. August 2014 an die Mitglieder übermittelt wurde, zur Beschlussfassung.

Die Präsidenten geben bekannt, das oben zitierte Protokoll, gelesen zu haben - dieses liegt auch als integrierender und wesentlicher Bestandteil diesem Protokoll bei - und beschließen dieses, nachdem es keine Kommentare dazu gibt, einstimmig.

Der Präsident des EVTZ „Euregio Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, erklärt das Protokoll der Dritten Versammlung des EVTZ vom 09.Mai 2014 in Poreč als angenommen.

TO 2: Wirtschaftliche und finanzielle Situation - Beschluss der Dokumente zur Geschäftsgebarung

Der amtsführende Präsident der Euregio „Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, leitet zu Tagesordnungspunkt 2, *„Wirtschaftliche und finanzielle Situation – Beschluss der Dokumente zur Geschäftsgebarung“*, über und erläutert, dass die vorgelegten Unterlagen aus der Bilanz zum 31.12.2013 samt integrativer Anmerkung, Bericht des Direktors und Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer sowie dem Finanzplan/Wirtschaftsbudget 2014/2017, ebenfalls samt Bericht des Direktors und Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Premesso che per l'anno 2013 non si registra alcuna attività di spesa, il Presidente cede la parola al Direttore del GECT.

Il Direttore dell'Euregio "Senza Confini", dott. Platzer, comunica che la documentazione presentata è stata verificata sia dagli esperti che dai revisori dei conti e invita il Presidente Zaia a procedere con la votazione per l'approvazione della documentazione e contestualmente chiede di confermare di aver lavorato correttamente e puntualmente come Direttore del GECT per l'anno 2013.

Prende la parola la **Presidente avv. Debora Serracchiani** la quale, prima di passare all'approvazione del bilancio, ritiene di formulare alcune osservazioni in merito all'ultimo semestre 2014 che ha visto la Regione Friuli Venezia Giulia fortemente impegnata a supportare il GECT.

Considerato che il GECT Euregio "Senza Confini" non disponeva di un supporto amministrativo, fiscale e contabile, né di un commercialista, nel corso dell'incontro del Gruppo tecnico tenutosi a Pordenone il 27 ottobre 2014, la Regione FVG ha suggerito di poter utilizzare la Convenzione in atto tra Regione FVG ed InCE, utilizzando quindi fondi regionali FVG assegnati a tale struttura; per poter espletare la gara al fine di individuare il supporto in parola.

Le persone individuate per il supporto amministrativo, fiscale e contabile nonché l'esperto iscritto all'ordine dei commercialisti, sono state recentemente selezionate e quindi si procederà speditamente, anche in base alle indicazioni che perverranno dal Direttore del GECT e dagli altri membri, a colmare il deficit organizzativo e a far sì che il GECT risulti in linea con la normativa italiana negli ambiti sopra richiamati. Posto che tale selezione, il cui costo ammonta a € 28.800,-- è stata fatta su fondi regionali FVG a favore di InCE, la Presidente avv. Serracchiani chiede

vorliegen.

Mit der Vorbemerkung, dass für das Jahr 2013 keine Ausgaben getätigt wurden, erteilt der Präsident dem Direktor der Euregio „Senza Confini“, Dr. Dieter Platzer, das Wort, um Tagesordnungspunkt 2 zu erläutern.

Der Direktor der Euregio „Senza Confini“, Dr. Platzer, teilt mit, dass die vorgelegten Unterlagen sowohl von den Experten als auch von den Revisoren geprüft wurden und ersucht Präsident Zaia um Beschlussfassung der vorgelegten Dokumente und die Bestätigung, dass er als Direktor korrekt und zeitgerecht seine Tätigkeiten als Direktor des EVTZ für das Jahr 2013 erledigt habe.

Präsidentin Avv. Debora Serracchiani ergreift das Wort, um vor der Beschlussfassung der Bilanz einige Bemerkungen in Bezug auf das letzte Halbjahr 2014 zu machen, in dem die Region Friaul Julisch Venetien den EVTZ stark unterstützt hat.

Da der EVTZ Euregio „Senza Confini“ weder über ein eigenes Verwaltungssystem im Bereich Buchführung noch über einen Steuerberater verfügte, hatte die Region Friaul Julisch Venetien bei der Sitzung des technischen Beirates am 27.10.2014 in Pordenone vorgeschlagen, dass das bestehende Übereinkommen zwischen INCE und der Region FJV und damit regionale Gelder der Region FJV, die für diese Einrichtung bestimmt sind, genützt werden könnten, um die Ausschreibung für den Bereich der administrativen Unterstützung durchzuführen.

Die für die administrative und buchhalterische Unterstützung gefundenen Personen sowie einen im Verzeichnis der Steuerberater eingetragenen Fachexperten wurden vor kurzem ausgewählt und somit kann, auch auf Basis der vom Direktor und den anderen Mitgliedern des EVTZ kommenden Anweisungen, zügig weiter daran gearbeitet werden, die organisatorischen Lücken zu schließen und garantiert werden, dass die Geschäftsgebarung des EVTZ Euregio „Senza Confini“ in den oben genannten Bereichen im Einklang mit der italienischen



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

che dalla quota associativa della Regione FVG per l'annualità 2015 venga detratto l'importo di 28.800,00 €.

Non essendoci osservazioni alla richiesta formulata dalla Presidente Serracchiani, il Presidente del GECT, dott. Luca Zaia, dichiara accolta la richiesta formulata dalla Presidente Serracchiani in merito alla riduzione della quota associativa della Regione Friuli Venezia Giulia per l'annualità 2015.

Il Presidente in carica dott. Luca Zaia cede la parola al Presidente del Collegio dei Revisori dei Conti del GECT Euregio "Senza Confini", rag. Renzo di Natale il quale ricorda che i revisori sono entrati in carica a fine 2013 e da subito hanno cercato di distinguere quella che è la parte sostanziale dell'attività del GECT da quella che è la parte formale. Da subito è emersa l'importanza di avere una contabilità, dei libri sociali, e di tutti quegli strumenti necessari per rispondere alla normativa. Per motivi diversi, che in parte sono stati spiegati dalla Presidente Serracchiani, ad oggi di questo non abbiamo nulla, salvo l'incarico di INCE che è avvenuto a dicembre 2014.

Per quanto attiene la richiesta della Regione FVG di riduzione della quota associativa 2015, il Collegio dei Revisori suggerisce che, sotto un profilo tecnico, sarebbe forse meglio che la Regione FVG paghi tutto l'importo e che successivamente il GECT Euregio "Senza Confini" rimborsi la Regione FVG delle spese sostenute in modo tale che le spese passino attraverso il GECT.

Qualora invece vi fossero motivi di tipo procedurale interni alla Regione FVG a supporto del versamento di una quota associativa ridotta, il Consiglio dei Revisori non ha osservazioni da porre.

Rechtsordnung stattfindet. Angesichts der Tatsache, dass INCE diese Auswahl, deren Kosten sich auf € 28.800,00 belaufen, mit den Geldern der Region Friaul Julisch Venetien durchgeführt hat, ersucht Präsidentin Avv. Serracchiani deshalb für 2015 um die Herabsetzung des Mitgliedsbeitrages der Region Friaul Julisch Venetien um den Betrag von € 28.800,00.

Da es keine Bemerkungen zur Anfrage von Präsidentin Serracchiani gibt, erklärt der amtsführende Präsident des EVTZ, Dr. Luca Zaia, die Anfrage der Präsidentin Serracchiani in Bezug auf die Reduzierung des Mitgliedsbeitrages für das Jahr 2015 als aufgenommen.

Der amtsführende Präsident Dr. Luca Zaia erteilt das Wort an Rag. Renzo di Natale, dem Präsidenten des Kollegiums der Rechnungsprüfer des EVTZ Euregio „Senza Confini.“ Rag. Di Natale weist darauf hin, dass die Rechnungsprüfer Ende 2013 ihr Amt übernommen haben und dass sie sofort versucht haben, den substantiellen Teil der Tätigkeiten des EVTZ vom formalen Teil zu trennen. Von Beginn an stellte es sich als wichtig heraus, eine Buchhaltung, Gesellschaftsbücher und all jene Instrumente zu haben, um der Rechtsordnung zu entsprechen. Aus verschiedenen Gründen, die zum Teil von Präsidentin Serracchiani erläutert wurden, gibt es bis heute nichts von all dem.

In Bezug auf die Anfrage zur Herabsetzung des Mitgliedsbeitrages für 2015 von Seiten der Region Friaul Julisch Venetien schlägt das Kollegium der Rechnungsprüfer vor, dass es aus technischer Sicht besser wäre, wenn die Autonome Region Friaul Julisch Venetien den gesamten Mitgliedsbeitrag einzahlen und vom EVTZ Euregio „Senza Confini“ die für INCE getätigten Ausgaben zurückfordern würde, damit die Ausgaben beim EVTZ aufscheinen.

Sollte es jedoch bei der Region FJV interne verfahrenstechnische Gründe geben, die zu Gunsten der Zahlung eines reduzierten Mitgliedsbeitrages sprechen, hat das Kollegium der Revisoren keine weiteren



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Aggiunge che anche le spese 2013 sono state sostenute direttamente dai partecipanti senza aggravare il GECT.

In merito al versamento delle quote associative 2014 il Collegio dei Revisori rileva come le stesse non siano state ad oggi completamente versate. In particolare, il Land Carinzia ha versato al 50% la propria quota, la Regione FVG l'ha versata al 100%, mentre la Regione del Veneto non ha versato nulla.

Il Presidente del Collegio dei Revisori dei Conti conclude il proprio intervento ricordando che il Collegio ha presentato le proprie relazioni sia al Bilancio al 31.12.2013 che al Bilancio preventivo 2014/2017 che sono stati ritenuti conformi.

Prende la parola il Segretario Generale della Regione Veneto, **dott. Tiziano Baggio**, il quale, in merito al mancato versamento della quota associativa 2014 della Regione del Veneto, precisa che il mancato versamento è dovuto al rispetto della normativa nazionale sulla trasparenza secondo la quale si possono operare dei versamenti solo se questi vengono pubblicati. Non disponendo il GECT Euregio "Senza Confini", fino ad oggi, di un proprio sito web la Regione del Veneto ha ritenuto quindi di non effettuare il versamento. La Regione del Veneto conferma l'impegno a versare la propria quota nel momento dell'assolvimento del requisito della trasparenza.

Preso atto di quanto emerso in sede di discussione assembleare recependo quindi l'istanza della Regione FVG, non essendoci ulteriori osservazioni in merito il Presidente in carica dell'Euregio „Senza Confini“, dott. Luca Zaia, chiede ai membri l'approvazione del punto 2 all'ordine del giorno.

Bemerkungen dazu.

Er fügt hinzu, dass auch die Ausgaben 2013 direkt von den Mitgliedern getragen wurden, ohne den EVTZ zu belasten.

Weiters weist das Rechnungsprüferkollegium darauf hin, dass die Mitgliedsbeiträge für das Jahr 2014 noch nicht zur Gänze eingezahlt wurden. Aus dem aktuellen Kontoauszug des EVTZ Euregio „Senza Confini“ gehe hervor, dass das Land Kärnten 50 % des Betrages, die Autonome Region Friaul Julisch Venetien 100% und die Region Veneto noch gar nichts eingezahlt habe.

Der Präsident des Rechnungsprüferkollegiums erinnert abschließend daran, dass das Kollegium ihre Berichte sowohl zur Bilanz zum 31.12.2013 als auch zum Haushaltsplan 2014/2017 vorgelegt hat und dass diese für konform befunden wurden.

Der Generalsekretär der Region Veneto, **Dr. Tiziano Baggio**, ergreift das Wort zum Thema noch nicht eingezahlter Mitgliedsbeitrag der Region Veneto und gibt bekannt, dass die Verzögerung in der Einhaltung des nationalen Gesetzes über die Transparenz gründet, nach dem Zahlungen nur dann getätigt werden dürfen, wenn sie veröffentlicht werden. Da der EVTZ Euregio „Senza Confini“ bis heute über keine eigene Homepage verfügte, konnte die Region Veneto die Zahlung nicht tätigen. Die Region Veneto bekräftigt ihre Bereitschaft, ihren Mitgliedsbeitrag zu zahlen, wenn die Transparenzanforderung erfüllt ist.

Nach Kenntnisnahme dessen, was aus der Versammlungsdiskussion hervorgegangen ist, folglich nach Aufnahme des Antrages der Region Friaul Julisch Venetien, ersucht der amtsführende Präsident der Euregio „Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, – da es keine weiteren Bemerkungen diesbezüglich gibt – die Mitglieder um die Beschlussfassung des Tagesordnungspunktes 2.



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

I Componenti dell'Assemblea approvano all'unanimità (vedi allegato ODG 2):

1. il bilancio d'esercizio al 31.12.2013;
2. la relazione del Direttore al bilancio di esercizio al 31.12.2013;
3. il piano finanziario 2013
4. la relazione del Collegio dei Revisori dei conti al bilancio d'esercizio 2013;
5. il piano finanziario/budget economico 2013/2017;
6. la relazione del Direttore 2014/2017;
7. la relazione del Collegio dei Revisori dei conti al piano finanziario/budget economico 2014/2017.

I documenti in parola, allegati al presente verbale, sono da intendersi parte integrante dello stesso.

ODG 3: Programma di lavoro per il 2015

Il Presidente in carica Dott. Zaia introduce il 3° Punto all'Ordine del Giorno "Programma di lavoro per il 2015".

Prende la parola il Direttore del GECT Euregio "Senza Confini" Carinzia, Friuli Venezia Giulia, Veneto, dott. Dieter Platzer, il quale comunica che, a suo avviso, i punti prioritari per il programma di lavoro 2015 sono:

1. Gara d'appalto per l'individuazione della banca che gestirà il conto corrente del GECT Euregio „Senza Confini“, che fino ad oggi non è stata effettuata.
2. Definire chiaramente chi può richiedere gli estratti conto del GECT oltre al Direttore del GECT Euregio „Senza Confini“ per poterlo depositare anche presso la banca.
3. Prevedere una nuova gara d'appalto per il supporto amministrativo, fiscale e contabile al GECT alla scadenza del contratto con la ditta attualmente

Die Versammlung beschließt folgende Dokumente einstimmig (siehe Anlage TO 2):

1. Bilanz 2013 und Integrative Anmerkung
2. Bericht des Direktors zur Bilanz 2013
3. Finanzplan 2013
4. Bericht des Rechnungsprüferkollegiums über die Bilanz zum 31.12.2013
5. Finanzplan/Wirtschaftsbudget 2013/2017
6. Bericht des Direktors 2014/2017
7. Bericht des Rechnungsprüferkollegiums zum Finanzplan 2014/2017

Die genannten Dokumente, die diesem Protokoll beigelegt sind, sind wesentlicher Bestandteil dieses Protokolls.

TO 3: Arbeitsprogramm 2015

Der amtsführende Präsident Dr. Zaia leitet zum Tagesordnungspunkt 3 „Arbeitsprogramm 2015“ über.

Der Direktor des EVTZ Euregio „Senza Confini“ Kärnten, Friaul Julisch Venetien, Veneto, Dr. Platzer, stellt das Arbeitsprogramm für 2015 vor, wobei er folgende Punkte für vorrangig hält:

- 1) Eine Bankenausschreibung für das Treuhandkonto des EVTZ Euregio „Senza Confini“, die bis dato nicht erfolgt ist.
- 2) Die Definierung einer klaren Regelung, welche Personen, außer dem Direktor des EVTZ Euregio „Senza Confini“, Kontoauszüge anfordern können, damit dies auch bei der Bank deponiert werden kann.
- 3) Eine Ausschreibung für den Bereich Buchhaltung und Wirtschaftsprüfung nach dem Ablauf Ende 2015 des Vertrages mit INCE für die Start-up-



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

- selezionata da InCE per la fase di start up. Sarebbe necessario che il nuovo accordo contrattuale vincoli direttamente lo stesso GECT Euregio.
4. un bando per il logo e il sito web del GECT Euregio "Senza Confini".
 5. un bando per l'individuazione del Direttore del GECT Euregio "Senza Confini", come previsto dagli atti costitutivi del GECT Euregio "Senza Confini", che abbia un chiaro profilo professionale, sede a Trieste e sia a disposizione esclusivamente del GECT Euregio Senza Confini.
 6. l'adozione del Regolamento del Gruppo tecnico, così come previsto dall'art. 12 del Regolamento di organizzazione e funzionamento del GECT Euregio "Senza Confini" e deliberato nell'Assemblea Generale dei Presidenti dell'Euregio "Senza Confini", tenutasi il 25 novembre 2013 a Venezia, sotto il punto 8 all'ordine del giorno.
 7. Per quanto riguarda i progetti del GECT Euregio "Senza Confini" si può dire che abbiamo trasmesso il formulario ai colleghi italiani il 17 marzo 2014. Le proposte progettuali individuate dalla Carinzia sono undici, elencati secondo ordine di priorità e potranno essere elaborate nell'ambito di workshop trilaterali. Infine, il Direttore del GECT ringrazia i colleghi della Regione FVG per aver avviato i workshop trilaterali nel settore della protezione civile, della sanità, e del turismo che hanno portato a sviluppare alcune proposte progettuali che dovrebbero essere presentate già nel corso del 2015. Il direttore dott. Platzer auspica la continuazione di questo sviluppo positivo al livello di progetti.
- Phase. Den neuen Vertrag sollte die Euregio „Senza Confini“ selbst abschließen.
- 4) Eine Ausschreibung für das Logo und die Homepage des EVTZ Euregio „Senza Confini“.
 - 5) Die Ausschreibung für den Posten des Direktors der Euregio „Senza Confini“ ab 2016, wie im Gründungsvertrag definiert, mit Sitz in Triest, welcher ausschließlich für den EVTZ Euregio „Senza Confini“ zur Verfügung steht, wenn dies von den Mitgliedern gewünscht wird.
 - 6) Beschluss der Geschäftsordnung des technischen Beirates, die am 12.06.2014 den Mitgliedern vorgelegt wurde, bis dato aber noch nicht – wie von der Geschäftsordnung des EVTZ Euregio „Senza Confini“ in Art. 12, Punkt 8 vorgesehen und in der Generalversammlung der Präsidenten der Euregio „Senza Confini“ am 25. November 2013 in Venedig im Tagesordnungspunkt 8 beschlossen - behandelt werden konnte.
 - 7) Hinsichtlich der Projekte des EVTZ Euregio „Senza Confini“ ist zu sagen, dass die Formulare den italienischen Kollegen am 17.03.2014 übermittelt wurden. Bis dato gibt es elf Vorschläge, die nach Prioritäten gereiht und in Form von trilateralen Workshops umgesetzt werden sollen. Der Direktor des EVTZ dankt den Kollegen aus der Region Friaul Julisch Venetien für die bereits initiierten Workshops zum Thema Katastrophenschutz, Gesundheit und Tourismus, bei welchen mehrere Projektvorschläge entwickelt werden konnten, die bereits im Lauf des Jahres 2015 einreichfähig für europäische Förderprogramme sein sollten. Direktor Dr. Platzer bittet darum, diese positive Entwicklung auf der Projektebene.



REGIONE DEL VENETO

LAND ■■■ KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Il Presidente in carica dell'Euregio "Senza Confini", dott. Luca Zaia, ringrazia il Direttore dott. Platzer e da la parola al **Presidente del Land Carinzia, dr. Peter Kaiser**, il quale, nel ringraziare la Presidente Serracchiani per l'ospitalità, comunica di voler formulare alcune osservazioni in merito al programma di lavoro 2015, che sono state preparate dalla Carinzia, come p.e. il progetto "Abbonamento per il teatro Euregio", lo scambio apprendisti, sanità e protezione civile.

Il Presidente Dr. Kaiser sottolinea l'importanza della cooperazione in ambito culturale, in particolare lo sviluppo di un progetto che preveda un abbonamento teatrale condiviso che includa il Teatro Verdi di Trieste, il Teatro La Fenice di Venezia, il Teatro Cittadino di Klagenfurt nonché il Teatro Nazionale Sloveno di Arte Drammatica di Lubiana. L'iniziativa potrebbe prevedere il coinvolgimento delle generazioni future attraverso il canale del teatro per bambini.

In secondo luogo il Presidente dr. Kaiser sottolinea quanto importante sia, per il Land Carinzia, la possibilità per gli apprendisti di svolgere tirocini formativi presso strutture delle tre Regioni. Questa possibilità permetterebbe di sostenere la crescita congiunta delle tre Regioni anche sul piano della formazione.

Inoltre il Presidente del Land Carinzia sottolinea il fatto che l'istituzione di un Gruppo Tecnico con relativo regolamento interno sia una base importante per l'attuazione ottimale dei progetti.

In chiusura di intervento il Presidente Kaiser auspica per il futuro l'importanza di un giusto bilanciamento tra il budget che verrà investito nei progetti e quello per l'amministrazione necessaria in modo tale che le quote che le tre regioni versano al GECT vadano a vantaggio per le persone, attraverso i progetti. Il Presidente del Land Carinzia esprime il proprio parere favorevole sul programma di lavoro ed è lieto che esso sia completato dai due Accordi che nel corso della riunione verranno sottoscritti ed auspica che rappresentino uno stimolo per ulteriori attività future.

Der amtsführende Präsident der Euregio „Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, dankt Direktor Dr. Platzer und erteilt Landeshauptmann von Kärnten, Dr. Peter Kaiser, das Wort.

Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser dankt Präsidentin Serracchiani für ihre Gastfreundschaft und erläutert die Projektvorschläge, die von Kärnten aus vorbereitet wurden, wie z.B. das Projekt „Euregio Theaterabo“, Lehrlingsaustausch, Gesundheit und Zivilschutz.

Landeshauptmann Dr. Kaiser betont die Wichtigkeit der Zusammenarbeit im kulturellen Bereich, v.a. die Entwicklung des Projektes für ein gemeinsames Theaterabo, an dem das Teatro Verdi in Triest, das Teatro La Fenice in Venedig, das Stadttheater Klagenfurt und das Nationaltheater Laibach teilnehmen. Die Initiative könnte auch die nächsten Generationen durch eine Kindertheaterschiene miteinbeziehen.

Weiters unterstreicht Landeshauptmann Dr. Kaiser die Wichtigkeit, dass Lehrlinge ihre Praktika in den drei Regionen absolvieren können. Diese Möglichkeit würde das Zusammenwachsen der drei Regionen auch im Bildungsbereich ermöglichen.

Darüber hinaus betont der Kärntner Landeshauptmann, dass die Einrichtung eines technischen Beirates mit entsprechender Geschäftsordnung eine wichtige Basis für eine optimale Projektumsetzung ist.

Abschließend betont Landeshauptmann Dr. Kaiser, dass es wichtig sein wird, von Anfang an eine vernünftige Balance zwischen Ausgaben für Projekte und für die Verwaltung des EVTZ zu finden, damit die in den EVTZ eingezahlten Beiträge möglichst für die Menschen, d.h. durch Projekte für sie wirken. Der Kärntner Landeshauptmann drückt seine Freude über das Arbeitsprogramm und darüber aus, dass es von zwei trilateralen Abkommen ergänzt wird, die im Laufe der Versammlung unterzeichnet werden und die als Anreiz für künftige Projektaktivitäten dienen können.



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Il Presidente in carica dott. Luca Zaia da la parola alla **Presidente avv. Serracchiani** che, oltre a condividere quanto espresso dal Presidente dr. Kaiser, aggiunge l'ambito culturale come ulteriore settore sul quale il GECT Euregio "Senza Confini" deve attivarsi possibilmente in modo sinergico con il settore turistico. La Presidente della Regione FVG ringrazia la dott.ssa Benussi, Vicepresidente della Contea Istriana, per aver accettato l'invito a partecipare ai lavori dell'Assemblea del GECT Euregio "Senza Confini" e sottolinea come i settori della cultura e del turismo siano fondamentali anche per la cooperazione con l'Istria.

La Presidente Serracchiani ritiene necessario avviare anche un confronto tecnico nell'ambito sociale ad auspica che il protocollo di collaborazione che è stato abbozzato dai tecnici possa essere adottato a breve dal GECT Euregio „Senza Confini“.

La Presidente della Regione FVG sottolinea, altresì, l'importanza del settore trasporti per il GECT Euregio „Senza Confini“. Sul punto la Presidente della Regione FVG auspica, in particolare, l'estensione del progetto MI.CO.TRA.

La Presidente avv. Serracchiani, inoltre, auspica che venga adottato un Regolamento che disciplini il Gruppo tecnico. In merito però all'ultima versione pervenuta a novembre us., la Presidente ritiene che l'analisi dello stesso Regolamento debba essere ulteriormente approfondita.

Prende la parola il Presidente della Regione del Veneto che condivide gli interventi dei Presidenti Kaiser e Serracchiani sui temi della cultura e dei trasporti.

Prende la parola il Segretario Generale della Regione Veneto, dott. Tiziano Baggio, il quale, in merito al programma 2015 presentato dal Direttore Platzer e più precisamente in merito al coinvolgimento delle società a supporto del GECT Euregio "Senza Confini", chiede che tale punto venga esaminato nel prossimo incontro del Gruppo Tecnico.

Der amtsführende Präsident Dr. Luca Zaia erteilt **Präsidentin avv. Debora Serracchiani** das Wort, die die Wortmeldung von Landeshauptmann Dr. Kaiser teilt und hinzufügt, dass im Rahmen des EVTZ Euregio „Senza Confini“ die Bereiche Kultur und Tourismus möglichst synergetisch verbunden werden sollten. Die Präsidentin bedankt sich bei Frau Dr. Benussi, der Vizepräsidentin der Region Istrien, dass Istrien bereit ist, an der Arbeit der Versammlung des EVTZ Euregio „Senza Confini“ teilzunehmen und unterstreicht die Tatsache, dass die Bereiche Kultur und Tourismus auch für die Zusammenarbeit mit Istrien von wesentlicher Bedeutung sind.

Präsidentin Serracchiani erachtet es für notwendig, eine fachliche Diskussion im Bereich Gesundheit zu starten und hofft, dass das Kooperationsabkommen, das von den Fachexperten ausgearbeitet wurde, in Kürze vom EVTZ Euregio „Senza Confini“ umgesetzt werden kann.

Präsidentin Debora Serracchiani betont weiters die Wichtigkeit des Transportbereiches für den EVTZ Euregio „Senza Confini“ und hofft v.a. auf die Fortführung des Projektes MI.CO.TRA. Präsidentin avv. Serracchiani hofft darüber hinaus auf die Annahme der Geschäftsordnung des technischen Beirates. Die Präsidentin hält jedoch eine weitere Analyse der letzten Version der Geschäftsordnung, welche im November dieses Jahres übermittelt wurde, für notwendig.

Der Präsident der Region Veneto ergreift das Wort und teilt die Wortmeldungen der Präsidenten Kaiser und Serracchiani zu den Themen Kultur und Transport.

Der Generalsekretär der Region Veneto, Dr. Tiziano Baggio, ersucht bezüglich des von Direktor Platzer vorgelegten Arbeitsprogrammes für 2015, genauer gesagt in Bezug auf die Miteinbeziehung der Firmen, die den EVTZ Euregio „Senza Confini“ unterstützen sollen, darum, diesen Punkt beim nächsten Treffen des Technischen Beirates zu erörtern.



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Prende la parola il Direttore del Servizio relazioni internazionali e infrastrutture strategiche della Regione FVG, dott. Carlo Fortuna, il quale, al fine di valutare compiutamente la proposta del Land Carinzia, si associa alla proposta del dott. Baggio di rinviare al Gruppo tecnico l'analisi delle società da impiegare a supporto del GECT. In particolare andrà verificato che quanto proposto non si configuri come una prestazione di servizi e quindi non sia conforme alla normativa italiana.

Non essendoci ulteriori osservazioni in merito, i Componenti dell'Assemblea approvano il programma di lavoro 2015 con l'esclusione del punto inerente le società da coinvolgere a supporto del GECT, punto il cui esame viene rinviato al Gruppo Tecnico.

(Allegato ODG 3 / TO 3 - "Programma di lavoro 2015").

DG 4: Status quo „sviluppo organizzativo“

Il Presidente in carica introduce il 4° Punto all'Ordine del Giorno "Status quo dello sviluppo organizzativo" e cede la parola al Direttore del GECT Euregio "Senza Confini", dott. Dieter Platzer.

In merito alla questione del conto corrente ed altre questioni simili, il dott. Platzer comunica come sulle stesse verrà riferito per iscritto ai tre presidenti per cui nel suo intervento vorrebbe concentrarsi solo sulle questioni ancora sospese e da risolvere tempestivamente. Come prima cosa il Direttore del GECT chiede il sostegno della DC Finanze della Regione FVG per meglio elaborare e coordinare la gestione finanziaria dell'Euregio "Senza Confini" e rispondere così alle raccomandazioni dei revisori dei conti. Il dott. Platzer sottolinea l'urgenza di sottoporre

Der Direktor des Dienstes für internationale Beziehungen und strategische Infrastrukturen der Region Friaul Julisch Venetien, Dr. Carlo Fortuna, ergreift das Wort und schließt sich – um den Vorschlag des Landes Kärnten vollständig prüfen zu können - dem Vorschlag von Dr. Baggio an, die genaue Prüfung der Firmen, die den EVTZ Euregio „Senza Confini“ unterstützen sollen, auf den Technischen Beirat zu verschieben. Es muss v.a. sichergestellt werden, dass der Vorschlag nicht die Form einer Dienstleistung annimmt und damit nicht mit der italienischen Rechtsordnung konform wäre.

Nachdem es keine weiteren Bemerkungen gibt, beschließt die Versammlung das Arbeitsprogramm 2015 mit Ausnahme des Punktes bezüglich der zur Unterstützung des EVTZ miteinzubeziehenden Firmen, welcher in der Sitzung des Technischen Beirates geprüft werden soll, einstimmig.

(Anlage ODG 3 / TO 3 - "Arbeitsprogramm 2015").

TO 4: Status Quo „Organisationsentwicklung“

Der amtsführende Präsident leitet zu Punkt 4 der Tagesordnung „Status Quo „Organisationsentwicklung““ über und erteilt dem Direktor der Euregio „Senza Confini“, Dr. Dieter Platzer, das Wort.

Dr. Platzer teilt mit, dass die Punkte Konto und ähnliche Fragen schriftlich an die drei Präsidenten berichtet werden und dass er sich daher bei seiner Wortmeldung nur auf die noch offenen und zeitnahe zu klärenden Fragen konzentrieren möchte.

Direktor Dr. Platzer bittet die Autonome Region Friaul Julisch Venetien, insbesondere die Abteilung Vermögensverwaltung unter der Leitung von Dr. Manfred um Unterstützung, um die Finanzgebarung der Euregio „Senza Confini“ besser erarbeiten und abstimmen zu können und so den Empfehlungen der



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

alle competenti autorità italiane e di presentare entro il 31.12.2014 la dichiarazione dei redditi per l'anno 2013. Altresì entro la primavera 2015 dovrà essere presentato il bilancio 2014. Nel caso in cui non sia possibile convocare un'ulteriore Assemblea Generale il Direttore Platzer chiede che il bilancio possa essere approvato attraverso procedura scritta.

Infine il Direttore del Gect fa riferimento al contributo carinziano per l'attivazione del sito web del GECT Euregio Senza Confini che è stato possibile attivare grazie all'intervento in prima persona del Direttore stesso. Il sito internet può essere consultato sul seguente indirizzo web www.euregio-senzaconfini.eu ed è online da una settimana.

Prende la parola dott. Carlo Fortuna, per porre alcune osservazioni di ordine tecnico.

Per quanto attiene al conto corrente, la Presidente Serracchiani con propria nota ha chiesto alla DC Finanze della Regione FVG, citata dal dott. Platzer, di continuare nella propria assistenza ovvero di richiedere un rinnovo delle condizioni applicate da UniCredit ancora per un periodo limitato, in modo tale da poter espletare in questo periodo la gara per individuare l'istituto bancario.

Per quanto riguarda il coinvolgimento di strutture regionali, il dott. Fortuna ricorda che attraverso la gara espletata da InCE su fondi regionali FVG verrà fornito supporto amministrativo, un commercialista e uno studio di audit che quindi potranno risolvere tutte le problematiche descritte dal Direttore del GECT Euregio "Senza Confini".

Come ultimo punto, il dott. Fortuna richiama l'attenzione sul fatto che, per quanto riguarda la questione amministrativo contabile, il GECT deve dotarsi e rispettare tutte le normative in materia di contabilità pubblica, elemento questo che ad oggi è stato ostacolo all'operatività del GECT Euregio "Senza Confini". In tal senso diventa necessario aprire i pertinenti capitoli di entrata e di spesa,

Revisoren zu entsprechen.

Dr. Platzer betont die Notwendigkeit, die Bilanz 2013 so schnell wie möglich den italienischen Behörden vorzulegen. Ebenso sollte die Steuererklärung für das Jahr 2013 bis 31.12.2014 in Italien eingereicht und die Bilanz 2014 bis zum Frühjahr 2015 vorgelegt werden. Sollte es bis dahin keine Vollversammlung geben, bittet Dr. Platzer dies durch einen Umlaufbeschluss beschließen zu können.

Weiters weist Direktor Dr. Platzer auf die Tatsache hin, dass Kärnten die vorläufige Homepage der Euregio „Senza Confini“ ermöglicht und zur Verfügung gestellt hat. Die Homepage ist unter der Internetadresse www.euregio-senzaconfini.eu abrufbar und seit einer Woche online.

Dr. Carlo Fortuna ergreift das Wort, um einige technische Bemerkungen zu machen.

Was das Konto betrifft, so hat Präsidentin Serracchiani ein Schreiben an die von Dr. Platzer zitierte Zentralkommission für Finanzen der Region Friaul Julisch Venetien gerichtet mit der Bitte, die Unterstützung fortzusetzen bzw. die Erneuerung der von UniCredit angewendeten Konditionen noch für einen begrenzten Zeitraum zu beantragen, um in diesem Zeitraum die Bankenausschreibung durchführen zu können.

In Bezug auf die Miteinbeziehung von regionalen Einrichtungen erinnert Dr. Fortuna daran, dass durch eine von InCE mit Landesgeldern durchgeführte Ausschreibung administrative Unterstützung, ein Steuerberater und eine Auditkanzlei zur Verfügung gestellt werden und somit alle vom Direktor des EVTZ Euregio „Senza Confini“ geschilderten Probleme gelöst werden können. In Bezug auf die administrativ-buchhalterische Frage verweist Dr. Fortuna schließlich darauf, dass der EVTZ Euregio „Senza Confini“ alle Gesetze im Bereich der öffentlichen Buchführung einhalten muss, was bis heute ein Hindernis für die Operativität des EVTZ Euregio „Senza Confini“ dargestellt hat. In diesem Sinn wird es notwendig, die betreffenden Ausgabe- und Einnahmeposten zu aktivieren, was unabdingbar ist, um eine



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

elemento imprescindibili per garantire una vera e propria operatività amministrativa-finanziaria del GECT Euregio "Senza Confini".

Il Presidente Dott. Kaiser richiama quanto discusso al punto 2 dell'OdG circa la correttezza e la puntualità nell'esercizio delle proprie funzioni da parte del Direttore per l'anno 2013

Il punto 4 all'ordine del giorno viene approvato all'unanimità dall'Assemblea.

ODG 5: Varie ed eventuali

Il Presidente in carica Dott. Zaia passa quindi al 5° Punto all'Ordine del Giorno "Varie ed eventuali". Nel constatare che non vi è nessuna ulteriore richiesta, il Presidente del GECT, dott. Luca Zaia, invita la Vicepresidente della Regione Istriana, dott.ssa Viviana Benussi, a sedersi al tavolo dei relatori. Si passa quindi all'esame dell'Accordo in materia di protezione civile e dell'Accordo nel settore sanitario.

Sul punto prende la parola il dott. Fortuna, il quale ricorda che su impulso della Regione FVG sono stati avviati i tavoli tecnici "protezione civile", "socio-sanitario" e "turismo". Ci sono stati dei primi contatti anche tra i componenti del tavolo tecnico "trasporti" che auspica sia convocato a breve così come i tavoli tecnici "cultura" e "istruzione". Il lavoro dei primi due tavoli tecnici citati ha permesso la sottoscrizione degli Accordi in parola. Con l'Accordo in materia di protezione civile, le tre Regioni esprimono l'intento di perseguire congiuntamente le attività di previsione e prevenzione degli eventi calamitosi con lo scambio di dati in tempo reale e la comunicazione tempestiva delle informazioni mettendo anche in connessione i rispettivi Centri Operativi di riferimento. Le tre Regioni dichiarano di voler prestare assistenza

wirkliche administrative und finanzielle Operativität des EVTZ Euregio „Senza Confini“ zu garantieren.

Landeshauptmann Dr. Kaiser erinnert daran, dass mit der Beschlussfassung des Tagesordnungspunktes 2 die korrekte und zeitgerechte Erledigung der Funktionen des Direktors bestätigt wird.

Der Tagesordnungspunkt 4 wird von der Versammlung einstimmig beschlossen.

TO 5: Allfälliges

Der amtsführende Präsident Dr. Zaia leitet zum Tagesordnungspunkt 5 „Allfälliges“ über. Dr. Zaia hält fest, dass es keine weiteren Anfragen gibt und lädt die Vizepräsidentin der Region Istrien, Dr. Viviana Benussi, ein, am Tisch Platz zu nehmen. Darauf folgt die Prüfung der Abkommen im Bereich Katastrophenschutz und Gesundheit.

Dr. Fortuna ergreift das Wort und erläutert, dass auf Initiative der Region Friaul Julisch Venetien die drei Mitgliedsregionen in den Bereichen Tourismus, Zivilschutz, Gesundheit und Soziales Workshops initiiert haben. Auch im Bereich Transport gab es bereits erste Kontakte zwischen den Mitgliedern des Workshops und er hofft auf dessen baldige Einberufung wie auch auf die Einberufung der Workshops „Kultur“ und „Bildung“. Die Arbeit der beiden ersten Workshops hat die Unterzeichnung der genannten Abkommen möglich gemacht. Mit dem Abkommen im Bereich Katastrophenschutz drücken die drei Regionen ihren Willen aus, weiter gemeinsam an der Vorhersage und Prävention von Naturkatastrophen zu arbeiten, Daten und Erfahrungen in Echtzeit auszutauschen und Informationen rasch mitzuteilen, auch in Verbindung mit den jeweiligen Einsatzzentralen. Die drei Regionen erklären



REGIONE DEL VENETO

LAND KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

reciproca in condizioni di emergenza, anche per il soccorso alle popolazioni contermini. La protezione civile delle tre Regioni collaborerà quindi alla formazione e all'addestramento del personale sia volontario che professionista. Sul punto il dott. Fortuna ricorda che il tavolo tecnico "protezione civile" si è pronunciato positivamente sullo svolgimento di una esercitazione transfrontaliera che si terrà nel corso del 2015. Il Direttore Fortuna cede quindi la parola al Responsabile della Protezione Civile del Land Carinzia, dott. Egon Rauter.

Il **dott. Rauter** richiama i profondi legami di amicizia tra Carinzia e Friuli Venezia Giulia rinsaldati anche dalla Dichiarazioni d'Intenti sottoscritta dalle due Regioni nel 2006. Il dott. Rauter è lieto di estendere tale Dichiarazione anche alla Regione del Veneto. Il Responsabile della Protezione Civile del Land Carinzia richiama come, sotto la presidenza del dott. Fortuna, il tavolo tecnico della protezione civile si sia già riunito ad abbia stilato un calendario di attività per il 2015. Il dott. Rauter cita quindi la visita della Centrale Operativa del Veneto e un successivo workshop trilaterale ad aprile nonché un'esercitazione comune a conclusione delle attività del 2015 in autunno. In chiusura di intervento il dott. Rauter informa i presenti circa la condivisione di una idea progettuale denominata SIREGIO (regione della sicurezza) che comprende le Regioni Friuli Venezia Giulia, Veneto e Carinzia.

Dott. Fortuna introduce di seguito l'Accordo in ambito sanitario, settore nel quale le parti si impegnano ad avviare tutte quelle azioni volte ad esplorare forme di cooperazione nel settore in parola nonché ad un confronto tra sistemi e modelli sanitari e all'elaborazione di strategie per uno sviluppo sostenibile del settore sanitario. La finalità dell'Accordo risiede anche nella volontà di voler uniformare l'applicazione della Direttiva UE 24/2011 e quindi favorire la mobilità sanitaria. Il dott. Fortuna cede quindi la

sich bereit, sich gegenseitige Hilfestellungen in Notsituationen, auch bei Rettungseinsätzen für die Bevölkerung in Nachbarregionen, zu geben. Die Zivilschutzorganisationen der drei Regionen werden also bei der Ausbildung und beim Training sowohl des freiwilligen als auch des professionellen Personals zusammenarbeiten.

Bei diesem Punkt erinnert Dr. Fortuna daran, dass sich der Workshop „Zivilschutz“ positiv zur Abwicklung einer grenzüberschreitenden Übung, die im Laufe des Jahres 2015 stattfinden wird, geäußert hat. Dr. Fortuna erteilt daraufhin das Wort an den Leiter des Zivilschutzes des Landes Kärnten, Dr. Egon Rauter.

Herr **Reg. Rat Egon Rauter**, erinnert an die tiefe freundschaftliche Verbundenheit zwischen Kärnten und Friaul Julisch Venetien, die sich auch in der 2006 von beiden Regionen unterzeichneten Absichtserklärung widerspiegelt, und verleiht seiner Freude über die Erweiterung dieses Abkommens im Bereich Katastrophenschutz auf die Region Veneto Ausdruck. Der Leiter des Zivilschutzes des Landes Kärnten ruft in Erinnerung, dass sich der Workshop „Zivilschutz“ unter dem Vorsitz von Dr. Fortuna schon getroffen hat und einen Aktivitätenplan für 2015 erarbeitet hat. Dr. Rauter informiert, dass im Rahmen dieses Projektes eine grundsätzliche Aussprache mit allen Partnern, die Besichtigung der Einsatzzentrale der Region Veneto ein gemeinsamer trilateraler Workshop im April und eine Abschlussübung im Herbst geplant sind. Abschließend informiert Dr. Rauter die Anwesenden über das Projekt SIREGIO, „Sicherheitsregion Friaul Julisch Venetien, Veneto und Kärnten“.

Dr. Fortuna leitet zum Abkommen im Bereich Gesundheit über, einem Bereich, in dem sich die Partner bemühen, alle Aktivitäten zu initiieren, die darauf abzielen, neue Kooperationsformen in diesem Bereich auszuprobieren und einen Dialog zwischen den Gesundheitsmodellen und -Systemen sowie die Ausarbeitung von Strategien für eine nachhaltige Entwicklung des



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

parola al **dott. Massimiliano Mahnic** della D.C. salute, integrazione sociosanitaria, politiche sociali e famiglia della Regione FVG e membro del tavolo tecnico "socio-sanitario".

Il dott. Mahnic evidenzia come l'Accordo in ambito sanitario permetterà di implementare un confronto sui modelli e sui sistemi sanitari al fine di condividere priorità ed elaborare strategie di settore ma anche mettere in atto delle azioni e delle sperimentazioni interregionali per il miglioramento dell'offerta sanitaria in termini di qualità e per consentire un flusso di pazienti tra le regioni secondo programmi condivisi, uniformando quindi l'applicazione della menzionata Direttiva sui diritti dei pazienti per l'assistenza sanitaria transfrontaliera. La collaborazione tra le tre regioni durerà per tutto il periodo della programmazione europea 2014-2020, con possibilità di rinnovo, e permetterà al GECT di operare nell'alveo degli obiettivi tematici individuati da Bruxelles, in particolare in quelli della ricerca e innovazione, priorità d'investimento sulla quale il GECT potrebbe concentrare il proprio impegno mettendo in connessione i centri d'eccellenza delle tre regioni. Il dott. Mahnic auspica che l'Accordo non rimanga una mera volontà dei partecipanti ma rappresenti invece la base per un lavoro continuo, congiunto e monitorato rivolgendo l'attenzione sul fatto che le attività dovranno essere trasferibili nelle rispettive regioni e che contribuisca anche alla crescita armoniosa ed equilibrata delle regioni del territorio del GECT.

Il Presidente in carica del GECT Euregio "Senza Confini", dott. Luca Zaia, cede la parola al dott. Fortuna per illustrare i lavori del tavolo tecnico sul turismo.

Il dott. Fortuna comunica che nel corso dell'incontro del tavolo tecnico dedicato al turismo, le Regioni Friuli Venezia Giulia e Veneto hanno individuato gli ambiti turistici

Gesundheitsbereiches zu entwickeln. Das Ziel des Abkommens besteht auch in der Absicht, die Anwendung der EU-Verordnung 24/2011 zu vereinheitlichen und somit die soziale Mobilität zu fördern. Dr. Fortuna erteilt daraufhin **Dr. Massimiliano Mahnic**, dem Generaldirektor für Gesundheit der Autonomen Region Friaul Julisch Venetien, und Mitglied des Workshops „Gesundheit“ das Wort.

Dr. Mahnic erläutert, wie das Abkommen im Bereich Gesundheit einen Dialog über die Gesundheitsmodelle und -systeme ermöglichen wird, mit dem Ziel Prioritäten zu teilen und Strategien auszuarbeiten, aber auch überregionale Aktionen und Versuche zu Gunsten einer qualitativen Verbesserung des Gesundheitsangebotes zu ermöglichen und damit den Patientenfluss zwischen den Regionen durch gemeinsame Programme zu fördern sowie die Anwendung der genannten Verordnung über die Rechte der Patienten auf grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung zu vereinheitlichen.

Die Zusammenarbeit der drei Regionen wird während des gesamten Zeitraums der europäischen Programmplanung 2014 bis 2020 dauern, mit Möglichkeit auf Verlängerung, und wird dem EVTZ ermöglichen im Rahmen der von Brüssel vorgegebenen thematischen Ziele, v.a. im Bereich Forschung und Innovation, zu operieren, Prioritäten, auf die sich die Bemühungen des EVTZ durch die Vernetzung aller Forschungszentren der drei Regionen konzentrieren könnten. Dr. Mahnic hofft, dass das Abkommen die Grundlage für eine gemeinsame, dauerhafte Zusammenarbeit werde, wobei besonderes Augenmerk darauf gelegt werden sollte, dass die Aktivitäten in die jeweiligen Regionen übertragbar seien. Damit trage man auch zum ausgewogenen Wachstum der Regionen im Territorium des EVTZ bei.

Der amtsführende Präsident des EVTZ Euregio „Senza Confini“, Dr. Luca Zaia, erteilt das Wort an Dr. Fortuna, welcher über die Arbeit des Workshops zum Thema Tourismus berichtet.

Dr. Fortuna teilt mit, dass beim Treffen des Workshops zum Thema Tourismus die Regionen Friaul Julisch Venetien und Veneto



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

prioritari sui quali il GECT dovrebbe operare, ovvero: cicloturismo; turismo rurale, slow ed enogastronomico; turismo culturale; turismo naturalistico, nonché quelle azioni trasversali per accrescere l'accessibilità, a livello di destinazioni e strutture ricettive (ad es. Programma COSME), e la formazione degli addetti del settore turistico (ad es. Programma Erasmus +). Il dott. Fortuna auspica che i settori individuati siano condivisi anche dal Land Carinzia.

Il dott. Fortuna cede la parola al **dott. Michele Bregant**, Direttore dell'Agenzia Turismo FVG e membro del tavolo tecnico "turismo".

Il dott. Bregant innanzitutto richiama gli elementi comuni emersi dall'analisi delle strategie turistiche delle Regioni Veneto ed Friuli Venezia Giulia. I principi generali dovrebbero essere quelli di arrivare ad una serie di politiche congiunte per valorizzare le proposte naturalistiche e culturali del territorio in modo da favorire una proposta di itinerari comuni e l'attuazione di queste politiche dovrebbe avvenire, in particolare, attraverso lo sviluppo delle piccole e medie imprese che sul territorio operano nei settori. In primo luogo il dott. Bregant indica il cicloturismo, settore nel quale andranno valorizzati i percorsi già attivi. In tale ambito dovrà altresì essere sviluppato il trasporto intermodale che favorisca possibilmente l'utilizzo della bicicletta assieme ai mezzi pubblici, favorendo quindi un trasporto sostenibile. Questo potrebbe avvenire anche attraverso la messa in rete dell'attività delle micro/piccole imprese che sul territorio del GECT già ora svolgono attività in questi ambiti. Per quanto riguarda il turismo rurale ed enogastronomico il dott. Bregant ritiene sia interessante proporre sia itinerari che riguardano i sapori delle nostre terre sia il saper fare, quindi unire una visione a 360° di quella che può essere una vera realtà di conoscenza del territorio. Per quanto riguarda il turismo culturale e naturalistico, a giudizio del dott. Bregant, vi sono notevoli possibilità di mettere in rete tutta una serie di contesti quali ad esempio i borghi storici, le città murate, le

die prioritären touristischen Bereiche bestimmt haben, in denen der EVTZ Euregio „Senza Confini“ aktiv werden sollte, nämlich: Fahrradtourismus; ländlicher Tourismus; gastronomischer Tourismus; Kulturtourismus; Naturtourismus sowie jene transversalen Aktivitäten, die dazu dienen sollen, die Erreichbarkeit der Destinationen und Beherbergungsbetriebe (z.B. Programm COSME) sowie die Ausbildung der im Tourismusbereich Tätigen (z.B. Programm Erasmus +) zu erhöhen. Dr. Fortuna hofft, dass die bestimmten Bereiche auch die Zustimmung des Landes Kärnten finden.

Dr. Fortuna erteilt das Wort an **Dr. Michele Bregant**, dem Direktor der Tourismusagentur von Friaul Julisch Venetien und Mitglied des Workshops „Tourismus“.

Dr. Bregant erinnert zuallererst an die Gemeinsamkeiten, die aus der Analyse der touristischen Strategien der Regionen Veneto und Friaul Julisch Venetien hervorgegangen sind. Die Grundprinzipien sollten eine gemeinsame Politik mit dem Ziel umfassen, die Naturschönheiten und kulturellen Angebote des Territoriums aufzuwerten und gemeinsame Tourismusrouten zu finden. Die Umsetzung dieser Politik sollte v.a. über die Entwicklung der Klein- und Mittelbetriebe, die im Gebiet in diesem Sektor arbeiten, erfolgen. An erster Stelle nennt Dr. Bregant den Fahrradtourismus, ein Bereich, in dem die bereits aktiven Routen aufgewertet werden sollten. In diesem Bereich sollte auch der kombinierte Verkehr weiter entwickelt werden, der nach Möglichkeit die Nutzung des Fahrrades gemeinsam mit öffentlichen Verkehrsmitteln begünstigen soll. Damit würde ein nachhaltiger Verkehr gefördert werden. Das könnte auch über die Vernetzung der Tätigkeiten der Klein- und Mittelbetriebe, die bereits jetzt auf dem Gebiet des EVTZ in diesen Bereichen arbeiten, erfolgen. Was den ländlichen und gastronomischen Tourismus betrifft, hält Dr. Bregant es für interessant, sowohl Routen auszuwählen, die die Köstlichkeiten unserer Gebiete als auch das Know-how betreffen und damit eine 360° Rundblick auf das im Gebiet real vorhandene Wissen zu geben. In



REGIONE DEL VENETO

LAND  KÄRNTEN



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

dimore storiche, i festival culturali.

Prende la parola il dott. Fortuna il quale formula l'auspicio che quanto espresso possa essere condiviso anche dalla Contea Istriana. In chiusura di intervento il dott. Fortuna pone l'attenzione sulla necessità di convocare a breve i tavoli "cultura", "trasporti" e "istruzione".

Non essendoci altre osservazioni in merito, i Presidenti procedono con la sottoscrizione dell'Accordo in materia di protezione civile e dell'Accordo per la cooperazione interregionale nel settore sanitario Accordo.

Gli Accordi vengono allegati al presente verbale come parte integrante e sostanziale dello stesso.

Il Presidente in carica, dott. Zaia, ringrazia i colleghi Presidenti, i Segretari Generali e tutti gli esperti che hanno lavorato per approntare e quest'Assemblea e dichiara la seduta ufficialmente chiusa.

Chiusura dei lavori: ore 12.30

Bezug auf den Kultur- und Naturtourismus gibt es, laut Meinung von Dr. Bregant, viele Möglichkeiten, um eine Reihe von Umfeldern zu vernetzen, wie z.B. die historischen Stadtkerne und Stadtmauern, historische Gebäude und die Kulturfestivals.

Dr. Fortuna ergreift das Wort und bringt seinen Wunsch zum Ausdruck, das Gesagte möge auch von der Grafschaft Istrien geteilt werden. Abschließend weist Dr. Fortuna schließlich auf die Notwendigkeit einer baldigen Einberufung der Workshops in den Bereichen Bildung, Kultur und Transport hin.

Da es keine weiteren Anmerkungen dazu gibt, fahren die Präsidenten mit der Unterzeichnung des Abkommens im Bereich Katastrophenschutz und des Abkommens für eine überregionale Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit fort.

Die Abkommen werden diesem Protokoll beigelegt und sind wesentlicher und integraler Bestandteil des Protokolls.

Der amtsführende Präsident, Dr. Zaia, dankt seinen Amtskollegen, den Generalsekretären und allen Fachexperten, die zur Vorbereitung dieser Versammlung beigetragen haben und erklärt die Versammlung offiziell für beendet.

Ende: 12.30